

NĂM THỨ 80  
Số 5722  
Ngày thứ bảy  
27 Tháng Mười 1937  
Ngày 25  
tháng mười (Đi)  
NĂM ĐINH-SỬU

**COFAT**  
GIÁ BẢO  
Mỗi năm... 12500  
Sáu tháng... 6 80  
Ba tháng... 3 50  
Mỗi số... 0 04  
Củ-NHIỆM: LÂM-VĂN-NGỘ  
Thay mặt chủ tọa báo báo Pháp-Đức  
CAPIFOT INTERNATIONAL DE PUBLICITE  
8, Rue Tronchet - PARIS (VIII<sup>e</sup>)  
CỦ-NHÂN: NGUYỄN-VĂN-CỦA  
**XUẤT BẢN HẰNG NGÀY**  
BẢO-QUẢN: 57, Rue Lucien Mossard, 57 - SAIGON  
Đầy thép tốt: LUCITINE - Đầy thép tốt: 20.364

**Máy bay ném tạc đạn!**  
Nên biết qua các tranh ảnh này.  
Không thể còn theo cái lối « dần dần kéo lữ, xúm xi lộn xộn » như ngày xưa đây. Với cách « chạy giặc » ngày xưa, chỉ làm bia cho các bom chét chông đồng ich-gi

Sống vào buổi thời bình-chiến mà không báo động, và không đi học...  
Những đờm ỉm khi giết người trong trường chiến tranh, theo kiểu không học...  
Đó có thể giết người của họ, từ nhiều người lại kiếm các phòng hộ người phi, nào sếp bán...  
Kỷ giã không phải người nhà binh, mà có lời công covaratti của các người phi...  
Dưới ánh đèn báo T-Lo-pionne chimera...  
Mình đi tránh mặt nơi nào lúc thấy bay máy lên đó, sanh lòng sợ hoảng, vỹ vàng chạy đi trốn một nơi khác, cái là nguy hiểm...  
Mình đi tránh mặt nơi nào lúc thấy bay máy lên đó, sanh lòng sợ hoảng, vỹ vàng chạy đi trốn một nơi khác, cái là nguy hiểm...  
Mình đi tránh mặt nơi nào lúc thấy bay máy lên đó, sanh lòng sợ hoảng, vỹ vàng chạy đi trốn một nơi khác, cái là nguy hiểm...

**BỔN CHIẾC PHI-CO' ném bom cả đến Saigon hôm qua**  
Cuộc tiếp nước rất long trọng -- chương-trình của các phi-công trong mấy ngày đến đây

Một cuộc phỏng-vấn: Nếu gặp lúc hữu sự trong mấy ngày phi-co Pháp có thể đến Địch giúp cho việc phòng thủ?



Hình trên: quan Tổng-đốc Pagès đến tiếp trước quan tư Pastier khi người này trên phi-thoam mới được xuống...  
Hình dưới: quan tư cảnh sát-chính-đoàn, tên chính Phạm Anloah 223 căn sống 15 km 700 ngang tình hình hai chiếc T-Lo 37 thực bay trung bình 160-200 km, mỗi giờ.

**Cuộc tiếp nước tại Tân-sơn-nhứt**  
Như chúng tôi đã nói, 3 giờ chiều hôm qua đoàn phi-co ném bom bốn chiếc hiệu Farmans do Tân-sơn-nhứt cất cánh...  
Về các số máy bay của Air France có thể tiếp cận bằng hàng không...  
Trước khi đến phi-co đến, chúng tôi đã thấy quan Tổng-đốc Pagès, Tổng-đốc Nouchet và Goady, ông và bà Richard chủ hàng Air France của quan tòa và Biltzheim Lefrique, Gorac, Boulin, Charpenet, quan tư Maurice Bernand chủ-tiền Gladin, Berland chủ sở hữu Thouring-champ, Delat-Sé cũng phu-nhân, ông và Blatielle de Lasgubinière, Béc-ôl-Farot, và Labonn, ông Nguyễn Văn - Cấn, Nguyễn-dinh-Trí, Trương-vinh-Tông, Đốc-phần Thanh, Đốc-phần Giáp V...  
Trước tiếp máy bay của Air France có thể tiếp cận bằng hàng không...  
Trước tiếp máy bay của Air France có thể tiếp cận bằng hàng không...  
Trước tiếp máy bay của Air France có thể tiếp cận bằng hàng không...

**NHỚ HƯƠNG-HỒN KÊ KHAI-QUỐC TRONG LƯC NƯỚC TÀU BỊ KÊ XÂM-LƯỢC**

**Bức thơ của Tôn - đại - Tiên gửi cho Viên-thê-Khải**

Hãy là tâm lòng yêu nước của một bậc vi-nhân Trung-hoa

Lịch sử nước Tàu, ai ai cũng đã biết sơ lược...  
Thật vậy, nếu biết thấy các nhà minh-dân Tàu kinh trong là thượng lưu...  
Ngày mồng 1 tháng giêng năm 1912 ông Tôn-Văn-đạt...  
Sau khi Viên-thê-Khải đã định với vua Tuyên-Thống...  
Tâm lòng yêu nước của một bậc vi-nhân Trung-hoa

Thưa Ngài,  
Khi tôi đi lên miền Bắc mà để quên với ngài tôi nghĩ nơi tôi ở...  
Tôi biết, tôi thấy rằng lòng căm thù...  
Tôi biết, tôi thấy rằng lòng căm thù...  
Tôi biết, tôi thấy rằng lòng căm thù...

**AI LÀ NGƯỜI ƯỠI MẸN VĂN-HOC?**  
HÃY ĐẾN XEM ĐEM hát tại rạp hát tây tối thứ bảy 4 Décembre  
Một đoàn kịch-sử nước nhà sẽ hiện trên sân khấu.

**Chơng trình máy ngày đến đây của phi công**  
Hôm nay vào lúc 11 giờ sáng trong phi-co cũng đến...  
Ngày chầu ngày 28 Novembre...  
Ngày chầu ngày 30 Novembre...



Người xưa đầu tiên quan Tân lợi quan khó nhạc mừng đã lập thành.

# NHÀ IN NGUYỄN-VĂN-CỬA

Có bán dây băng (behar) cho các quan, — cái và phở tông, Hột-dông và Xả-trường  
Hàng tốt, — Giá rẻ.

57, Rue Luclon Mossard  
Saigon

một đêm mùa thu



**QUAN-CHUA**  
HỘT XOÀN MỖI  
Giữa mùa đông

Hình đây là một cô mơ mộng... những món nữ - trang nhỏ bé  
hết xóm mới Quận-chùa như bông lai khóa dẫn vô vàng tây kiểu  
chữ S, kiểu trái tim, kiểu búp bê, học lại giá 750-90-110-80-150  
hết & 1/2 ly - 7 ly mới và 9 ly, nước lái, lai sương, nước  
dầu, bởi muốn kiểu nào viết thư nói rõ.

Pendentes là đeo trên nhiều kiểu đẹp, chung quanh nhện  
hạt xoàn mới làm, (nhấn các: xã hội học - hàng và 3/4 giá rẻ  
khi không đeo (soirée).

Cà-rá đàn bà đã đến nước (Pierre notre Peitin) chính giữa  
khuôn lỗ nhện hạt xoàn mới, vô học pha vàng y thật khéo, la giá  
150. (nhớ đó nít y).

Hàng (tên) đem nhận hai hạt xoàn mới thật đẹp giá 120.  
vô vàng tây, gói lãnh hóa giao ngân.

Vàng óng như mặt nhện hạt xoàn mới Quận-chùa giá từ 350.  
tuy theo nặng nhẹ hạt nhiều ít. (Giữ vàng y ở Saigon 1200. một  
lạng.)

Trở về khi mua đồ nư trang viết Quận-chùa trước sẽ thấy van.  
**QUAN-CHUA.**

21 - Amiral Courbet SAIGON - 21

## Trong vùng đất Việt

### Rủi ro trong khi làm việc

Cholon. — Tân Muê - kiê  
Huỳnh - Minh gốc người  
Quảng-Dông, theo làm cuối  
theo một nhà máy ở Chợ-Lớn.  
Sáng hôm qua, Huỳnh-  
Minh làm công việc, rồi đập  
phải miếng chai đâm lút vô  
bàn chơ, máu ra lênh láng  
Người ta lập tức gọi Huynh-  
Minh vào nhà thương bán  
bỏ, rồi cho nằm tại nhà  
thương.

Trong lúc ngồi chờ đợi  
đơn gương năm Huỳnh-  
Minh thỉnh linh ngá xiên  
xuống người ta coi lại thì  
và bị cái độc của miếng  
chai hành ra như vậy đó.

### LẠI CÒN BỆNH HO SỔ MŨI KHÔNG CHỮA!



Điêu ròi, đã là bị bệnh ho sổ mũi  
không chữa khỏi? Nếu đau ngực  
rồi, ho có ngày, ngực như gõ sỏi  
trong lồng ngực, thì đó là dấu  
chỉ của bệnh ho sổ mũi. Khi  
chẩn đoán mà làm như vậy  
Các người nên lưu ý tới các dấu  
hiệu, có thì vì vậy mà sinh ra đau  
đau, nhức, ho người ốm đi, các  
người phải như mới sơ đầu, lưu  
chú để chữa ra ngoài, không bị  
tệ người nữa. Thước đó là trong  
phần làm cho phải được minh mẫn  
hơn trước.

Biết bao nhiêu người khổ sở  
nên chữa lấy là Stouff mang 1 Bả  
đó ở 22, rue de la Gare à Audin-  
court, Doubs) có viết cho chúng  
tôi cái thư này:

"Tôi thấy ông s, tôi xin nói cho  
mọi người biết rằng thuốc sir  
Voges chữa bệnh ho sổ mũi là khôn  
lên. Đa lâu năm tôi bị đau phổi,  
chúng tôi hết công sức. Các người  
nên biết rằng uống thuốc sir  
"Voges Cazé" chữa thể nào cũng  
khỏi. Bệnh ho người ốm đi, các  
người phải như mới sơ đầu, lưu  
chú để chữa ra ngoài, không bị  
tệ người nữa. Thước đó là trong  
phần làm cho phải được minh mẫn  
hơn trước.

**Sirap-Voges Cazé**  
Lên tới các hiệu thuốc, hay tại hiệu:  
GIZ, Paris, 10, rue de Calisot, Paris

### Lưỡi trời khoé

Chaudoc - Som mai thứ  
ba 23 Novembre 1937 trên  
Saigon có giải quân. BARIA  
một vị nhơn tên là Phạm y  
Báo dit Cáo.

Nguyên tên là Nguyễn Bá Baria  
bằng về vụ án cướp tại Long  
Phước-tại năm 1936, đã bị  
tòa án Baria kết án tử  
vào 5 năm biệt xứ. Lành àn  
ấy xong, tên Baria được làm  
tội vườn hoa ông chánh  
đo chủ coi BAY coi. Thừa lúc  
vắng chủ coi, Bả lìa quần  
vàng chuỗi đồng một  
Sở sản-dữ Baria hết sức  
im kiem từ ấy đến nay  
nhưng vô hiệu quả.

Nay được tin lành rõ rệt  
ở Chaudoc đã nằm có được  
anh ta rồi giải về Saigon kể  
giải luôn xuống Baria hôm  
sơ mai ngày 28 Novembre  
Hiện tên Báo e n nằm tại  
khám tới đặng chờ ngày ra  
rước tòa án thứ nhì mà  
hận thêm 5.

### Một trận cướp dưới sông

Takco - Chúng tôi vừa  
tiếp được tin cho hay ở  
trên sông sông Lím - pia  
Tako (Canomi) 3 giờ số  
mười xảy ra một vụ cướp  
của gực đờ rết gan dạ.

Người vào đêm 10 No-  
vembre có một toán cướp  
5 tên, kéo nhau lái đánh  
ghe của chủ và đang giăng  
câu; bọn cướp mới có số  
súng ống, dao mác và xà  
ben v... v...

Bọn người chà chống cự  
hắn với với bọn cướp trên  
nửa tiếng đồng hồ, kết quả  
bọn chà và đại thắng, chiếm  
được 2 khẩu súng và dao  
mác.

Trong lúc 2 bên giao  
chiến, một trong bọn đàn  
cướp bị đánh té nhào  
xuống sông chết, thi-hải tên  
ấy hiện chưa tìm được.  
Lại một đàn khác cũng bị  
thương còn sống sót thì đã  
bị bắt, nó khai tên là Kam.

Đến ngày 19 Novembre có  
tên Trần - Văn - Đến lái boat  
khai, được trong thấy một  
cái từ-thời trôi sông, chẳng  
rõ nam hay nữ, mà đó  
cũng không chừng là từ-thà  
cái tên cướp đã bị đánh chết  
kia?

Nhà chuyên-trách đã mở  
cuộc điều-tra.

### Một trẻ gái bị trôi năm úp sấp trên bè chuối thả trôi trên Lô-giang...

Viên-tri. — 10 giờ sáng thứ  
hai 22-11, viên Cảnh Viên-tri  
được tin báo ở ngoài sông  
gần bến Châm có một bè  
chuối trôi một đứa trẻ  
năm úp sấp đang trôi bập  
bênh, lập tức ông sai bộ  
đem vào bệnh viện cấp cứu.  
Coi thân thì đứa bé không  
nhất thương lại: đầu  
bị trọc, hai mắt trợn ngược  
ngực chỉ còn hơi thở thóp  
phờ phờ chừng 5-6 giây  
phút rồi thì Phiá dưới ché bằng  
một chiếc vẩy đụp, quần áo

bị nước sông và trôi mựa  
thấm ướt hết, bị trôi năm  
úp sấp trên mấy cây chuối  
lặt lặt thành chéi bé nhỏ  
buồng trôi...

Trong bệnh-viện, y sĩ Lê  
văn-trần tìm một phương-  
sách cứu chữa mà đứa nhỏ  
vẫn mê man bất tỉnh. Sau  
phải đổi làm móng đưa bé  
hồi lại nhưng nó chỉ nhech  
được tay mới như mới mới  
mở mắt, cặp mí mắt e ấp  
được vài cái rồi nó thờ thờ  
cười cười.

Sau đó các nhà chức trách  
đội quĩ 60 ra khám xem  
có dấu hiệu gì khả nghi chẳng  
nhưng ngoài lai vết sạm đen  
nên chảy nắng ở bắp vai thì  
trẻ này không có qua một  
thương tích, vậy nguyên  
nhân cái chết này có gì trẻ  
bị ngấm nước và thêm trời  
rơi mưa nên sức yếu không  
thể chống lại với thiên...

Đứa nhỏ bất hạnh là một  
đứa trẻ gái tuổi chừng lên  
còn trẻ lắm mà người ta  
không thể rõ được tên tuổi

ai lịch...Má cả nguyên nhân  
tại sao mà tìm thân vô tội  
này đã phải chịu cái hình  
phạt vậy cũng như thế cũng  
rất tội lắm, mù mịt.  
Theo dự luận thì có nhiều  
vết thuyết khác nhau:  
Trẻ này bị làm vào tay ác  
ngiệp của người đi ghê, mà  
có ai phở muốn đống gia-tai.  
Hoặc là trẻ nó tình có  
bắt gặp việc làm xấu xa của  
gian-phu dâm phụ mà họ sợ  
lại bị giết đi cho ph-  
tàng.  
Còn một thuyết nữa mà  
các gia-đình nước ta thường  
thấy xảy ra ở chùa thờ quẻ:  
Đứa nhỏ bị mắc bệnh  
truyền nhiễm như đang dịp  
thần tá hốt hánh mà cha  
mẹ mong - tống - đi trước  
chơ anh chuy, nêe mình  
khỏi khỏi trình báo tội lỗi...  
"Nhưng ư thuyết trên có  
thể xảy ra được, nhưng đối  
với linh hồn yếu đuối kia,  
kẻ giết người đã dùng một  
tử đạo đức địa, khiến họ  
con đờ chừ bao nhiêu sự  
đau đớn trước khi nhắm  
mắt hẳn! V. N.

## SPORT

Thuộc vào tay đây có mùi thơm  
của thuốc bên Tây.

Ngon hơn thuốc của các ngài  
thường hút

### 5 xu một gói 20 điều

Giá thiết rẻ

**TÀU ĐÓ CHẤY ĐƯƠNG**  
SAIGON — MYTHO — CAIBE — VINHLONG — SADEC

Đầu tại Saigon nơi cầu tàu Nguyễn-văn-Kiệt  
Chuyến đàng 4 giờ ở Saigon chầy ngang Sadee.  
Sáng đàng 8 giờ ở Sadee chầy lên Saigon.  
Cơ tình hạt ngọc có một chuyến tau.

**GIÁ TIỀN TÀU:**  
ở Saigon đi Caibe, một bả... 0 \$30. đi có lại 0 \$30.  
ở Saigon đi Vinh-long, 1 bả... 0 \$40. đi có lại 0 \$70.  
ở Saigon đi Sadee... 4 bả... 0 \$50. đi có lại 0 \$90.

Lãnh chầu hàng hóm tình chi thiết về nơi nhà số  
25 - Rue de Paris & Cholon - 25.  
HÀNG TÀU LỢI-NAM Kinh doanh.

Samedi 27-11-37. — **TÌU-THUYẾT** — số 788

江湖劇集  
Giảng hồ kiếm hiệp  
**火燒紅蓮寺**  
**Hỏa thiêu Hồng-liên-tự**  
Nguyễn-Chanh-Sát: dịch thuật.

HỒI THƯ BẢY MƯƠI MỘT  
Dương-trung-Nguyên hội ngộ kết hảo  
kết  
Trương-nguyên-Sĩ tìm bạn đời họ Hán  
(Tiếp theo)

Nghe số đã mấy phen rồi  
vả thường giao chiến với  
quân địch, mà vô danh

tối nghe những đầu hàn  
vì của Trương-van-Tướng,  
thì tôi cũng lấy làm tiếc cho  
vả, chẳng hay người đó ở  
còn sự - phò có phải là  
Trương - van - Tướng đó  
chàng ?

Vô - Âu bèn thò dài rồi nói  
rằng: - Phạm việc gì cũng  
vậy, nếu mình không có mục  
kích thì không phải đi gì  
mà hiên cho rõ được. Thông  
minh tri-thức như Trương-  
vân-Tướng vậy, có lẽ nào  
mà lại không biết phân biệt  
chánh tà hay sao. Thì như  
người ngồi trên lưng cọp,  
chỉ chẳng tự biết nguy hiểm  
mà muốn leo nhẩy xuống họ  
gặp hay sao ? Nhưng họ  
nhảy xuống mà rồi gien

mình cop, thì tránh đầu cho  
khỏi. Nếu quả có phương-  
pháp gì như xuống lưng cọp  
mê khỏi sa vào miệng cọp;  
thì Trương-vân-Tướng đó  
cũng chỉ là qui-chẩn đó lâu  
lăm rồi.

Dương-tung-Hoa cứ đầu  
sự nghi rồi hỏi: - Rồi đây lại  
hỏi Vô - Âu hỏi-thương rằng:  
"Không biết Trương-vân-  
sư-huyền, ước chừng là 80  
tuổi, thân thể có còn lực mẽ  
đủ thì, cặp chơn mà rết  
đắt, giọng nói có hơi cả lăm  
có phải người đó hay không?"  
Vô - Âu cười rằng: "Sao  
mà cháu thấy được cái mẽ  
đắt, giọng nói có hơi cả lăm  
Đương-tung-Hoa bèn quay  
lại nói với Dương - Huyền

rằng: "Vậy chớ cha không nhớ  
một người họ Triệu hay sao  
số 11 kỳ nói mình là họ Triệu  
mà đứng về hàng thù địch,  
hắn kêu là "Triệu-Như", không  
có danh tự chi khác ra, sau  
khi và đi rồi mà cha lấy làm  
kỳ quái, nghĩ cho anh ấy  
bên là cha đương như vậy  
bị phải có tình danh to  
tên người đáng, chớ-Sai lại kêu  
có một tiếng là Triệu-Nhất!  
Huyền chi hai chữ "Triệu-  
Như" - này cũng không hề  
nghe ai nói tới. Lúc ấy còn  
nghĩ cha nói như vậy, thì  
con nghĩ rằng anh ấy ở cùng  
là người có danh; hoặc là  
anh ta sợ e danh không lị  
cha mà hư danh mặt tiếng  
đi chẳng cho nên anh ta  
không nói thiệt họ tên." Nay

lấy theo lời của sư-phụ con  
đấy mà nghĩ ra thì quả  
Triệu-Như này là Trương-  
vân-huyền của con rồi, chớ  
chàng còn nghi ngờ gì nữa.  
Dương-Huyền còn đương  
sự nghi chưa kịp nói chi.  
Vô - Âu vung cười rằng:  
"Tôi con nói đó thiệt, quả  
không sai, vậy con nói coi  
Triệu - hử thì anh con hỏi  
nào vì nó đến đó mà con ỷ  
Đương - tung - Hoa nói:  
"Cách tháng 3 năm trước  
đấy Triệu-Như đến tại nhà  
con, có một đêm rồi sáng  
ra bữa sau nói có việc gấp  
tư gia đi liền.  
Đương-tung - Hoa nói, có  
đám luận vô - nghệ quyền  
bồng, nhưng anh ta không

chịu từ thì với gia - gia con  
nói năng cung kính khiêm  
nhượng đó ừ.  
Anh ta có hỏi tôi tập luyện  
công phu thế nào? Hồi kỳ  
trường làm, rồi lại muốn từ  
thì với tôi thế coi thấp, cao  
cho biết Tôi từ chối không  
được, nên phải đi theo. Vì  
anh và hiệp, anh cứ lo ngẩn  
đờ, chớ không hề đánh lại;  
tôi thấy anh thân - thể lãnh  
lệ phi thường mà chỉ có lui  
mà ra phía sau, nên tôi tình  
bực rết tới, cho anh không  
còn chỗ mà lui được nữa,  
thử coi anh làm thế nào?  
Vì tôi thấy ở phía sau lưng  
anh là tấm vách tường.

(Tiếp theo)

SAN

Tr  
đau  
dầu  
ngay  
lời tr  
cung  
lại.  
chỉ đ  
hay l  
đầu  
ra l  
khỏi  
chuy  
mặt  
châm  
guc-g  
mà th  
Còn  
lông  
vậy?  
vui đ  
ai vu  
hở?  
chính  
Cho n  
đoan  
tên  
kể n  
lâm.  
ngườ  
giống  
mặt,  
nét m  
khác  
ngườ  
cũng  
ghét l  
sông-  
phần  
đực,  
hồng  
càng  
Vết  
giữ s  
cung  
có đ  
mặt  
hông  
vui ch  
bùn  
đám t  
vui c  
nhân  
mà n  
em đ  
mà tr  
nào n  
đừng  
nghe l  
Thế  
phải g  
vui b  
mừng  
thầy g  
khỏi.  
Tục  
chất g  
thứ s  
sử m  
vô m  
đà h  
Vị n  
con g  
thứ n  
cùn p  
Thà  
lóc, r





MANUFACTURE SAIGONNAISE DE CAOUTCHOUCS & MOULINETS  
Société d'Exploitation des Etablissements

### BROSSARD MOPIN

Kh nghiệp  
Đang lập từ năm 1909  
đ 3 đường Lucien Lacaouture  
CHODUI SAIGON



Gạch hồng tốt thường hàng, nhiều kiểu  
màu xanh đẹp làm bằng Xi-măng đỏ thứ  
màu và các vật dùng để ở Pháp quốc lợi  
Nin mới qui về đến x, kiểu gạch bông mới bay, đẹp lắm.  
- Già bán xa không rất nhiều. Xin viết thư hỏi bán giá mới  
lần-hiểu sẽ giới cho.

VỀ RA THONG THÁI  
Đầy-đủ ở các  
hàng ở đường L. Lacaouture, - Chodui  
gần trại lính tập O me  
MASAKAMO - SAIGON

### Khiêu và tân thời

Chị em năm ngày biết khiêu-vũ  
Rất tiện cho mấy người ở xa  
muốn về Saigon học tập.

Mỹ có thiêu - bộ muốn làm  
nghệ và - nữ, chỉ học một tháng  
có thể đi làm trong hai ba chục  
đồng.

Giờ dạy: Sáng mai từ 8, tới 12 giờ.  
Buổi chiều từ 3, tới 9 giờ.  
Ai muốn học về nhà hay đi  
Lục-tiệp dạy, hãy hỏi nơi:

### FANTASIO

École de danse et culture physique  
N° 254, Lagrangeville SAIGON.

N° 37

### NHỊ - THIÊN - CAO

(Thuộc cao để ngâm rượu)

Mua một thỏi thuốc này đem về hòa  
với 1 lít rượu trắng, để cho đung 24 giờ  
là uống được.

Ấy là một thứ thuốc rất bổ, uống nó  
thương, hết nóng này, không hơi hộp,  
it hay khát nước, lại bỏ thận nguon,  
cường tráng gân cốt; khoẻ khoẻ tinh  
thần; cái mùi nó lại thơm tho diệu  
ngọt; nếu dùng làm của lễ, để tặng cho  
anh em càng qui biết dưỡng náo!

Cứ gởi thơ cho nhà thuốc:

### NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

47, rue de Canton, 47  
CHOLON

Dầu Nhị-Thiên-Đường

Khắp trong thiên hạ đều dùng dầu Nhị-  
Thiên-Đường. Vì nó tốt, sức thuốc mạnh, có  
thể cứu người mau lẹ, không có thứ dầu nào  
sánh kịp, ấy là một thứ dầu chuyên trị bá  
chứng, công hiệu như thần.

### ĐIÀ MỚI - ĐIÀ MỚI

ĐIÀ BEKA MỚI - Trồng vàng

GIANG ĐAI THUỐC CƯỜNG :  
già 2 N 50  
(1 tư rất lâu, Kép hay nhười  
có năm P.H. M. năm C. An, có bảy  
Nam, M. bảy Nhười, có Ai - Liên.)

TUONG TUY HOA TRUONG-HO  
(bảy 4 địa)

812 1/2 - Ca bôn tin, sách văn.  
813 1/2 - Xuân tinh, kim tằm.  
814 1/2 - Vàng cò.  
815 1/2 - Ly bát, giao duyên.  
816 1/2 - Kim tiền.  
817 1/2 - Vạn thiên tương.  
818 1/2 - Hai mươi lăm năm bôn-  
hàng.

Mama luc Numba.  
820 1/2 - Tango mynareus  
Gumpas post Nisa.  
Đẹp hơn của ai ở Radio,  
già 2 N 30

TUONG GO BAC LICH LANG  
844 1/2 - Vàng cò (violet-tranh)  
845 1/2 - Vàng cò (cò-kim)  
847 1/2 - Xuân tinh (violet-tranh)  
848 1/2 - Mùa ba chôn (cò-tranh)  
849 1/2 - Tranh, kim, violet  
(Vàng cò)

843 1/2 - Violet (tây thì, xuân mả)  
846 1/2 - Kim (hội ngươn tây)  
847 1/2 - Tranh (lý chôn chôn,  
Tây thì)

HÁT BÓ : giá 2 3 30  
841 1/2 - Cò năm 2 Tr. - Ch. H. I  
842 1/2 - Ai Nam.

Một qui quỳ đầu có 1, hay một tư trước kò hết. - Cò  
nên sẽ theo đây, tài chúng tôi sẽ gởi tới lập tức theo  
remboursement.

ĐẠI LÝ:  
J. KELLER, Impertation  
72 Rue Mac Mahon, Saigon

### Tân thâm - kịch trong gia đình

Bacieu - Cách đây vài  
ngày tại xóm lỏ hàng gần  
nhà thương Bacieu có xảy  
ra một vụ chàng rể đâm  
cha vợ một dao nơi mặt máu  
tuồng như xôi. Dấu dưới vệt  
ấy như vết ấ y.

Đám nổi trên đây, tại nhà  
tên Hén cha vợ và mấy  
đứa em vợ đương ngồi  
trước nhà nói chuyện, thì  
thình lình tên Hén ở ngoài  
hầm hỏi đi ngay vào nhà  
không hỏi ai hết.

Vi chuyện gia đình rồi  
râm sao lỏ, nên Hén bỏ nhà  
đi mất từ lâu, giờ cha vợ lại  
cho cha vợ nuôi.

Thấy Hén thông thả đi vô  
nhà đương như chỗ không  
người, cha vợ và mới đứng  
ra nhìn lại. Hén thấy cha vợ  
ngâm-cáo tức mình nên mới  
hăm-cáo rồi không cho nói  
sẽ hại ông cho con.

Nghe chàng rể nói phẩn  
cha vợ là nào chịu thua, ông  
mới đứng cửa lại định đánh  
thằng rể một cặp cho nó  
biết chừng. Hén đứng ngay  
đứng ra cự với ông Nhạc,  
mấy đứa em vợ thấy vậy  
phụ vô. Hén làm không xê,  
sắc trong túi có một dao nhọn  
ra cự với cha vợ, thì cha vợ  
tuồng ra như một ngựa.

Ngươi lỏ xóm thấy trong  
nhà tên Hén có chuyện lỏ  
xôn mớ kêu nhau chạy lỏ  
còi. Có người thấy vậy mới  
chạy đi báo các với sở tuần  
thanh. Liền đó ông quản  
Điêu và chú cai tới bắt tên  
Hén về khám giam lại.

Sáng hôm sau, ông có đem  
nội vụ ra xử. Ông già vợ,  
tên Hén kêu nại giải nội vụ  
ra t a nên ông Cò phải làm  
phúc bảm giải đến quan  
Biện lý. Tên Hén đã bị tăng  
giam chờ ngày to phán xử.  
T.T.

NGƯỜI BÁNH MÈT  
PIPPERMINT  
GET  
Mở cửa này sáng  
đến một mớ và  
mứt khan tiếng.

Muôn biết để n-ang kho, lo  
chư các báo Tây Nam hãy viết  
Quản-cha một thư sự thật chư  
cả báo ký thuật.

### PHARMACIE PRINCIPALE

# LOIRENE

M. HEUMANN  
SUCCESSEUR  
SAIGON

TỰ-NAM  
1865  
BA ĐỒI  
CẦU ĐUNG  
THỦ THUỐC  
HIỆU NÀY

ĐIỀU LÊN HAY TRỞ AN HỒ SANG  
Vào khoảng từ 15 Septembre 1877  
đến 14 Septembre 1887 đến gặp  
đại-minh. Ấy thì thấy một  
người nếu muốn biết rõ dịp may  
màu loàng kỳ tài hay bí hiểm  
năm, tháng, ngày, giờ sanh,  
gặp gặp đầu cho:

Prof. Balthazar-Loyon  
- Institut de Médecine -  
123 - Rue Legendrière - Saigon

Trong một tuần lễ sẽ 1 ép được  
mặt thế giải rãnh về: trường-  
lại, ái-tình, tiền bạc, sức  
khỏe và công việc làm ăn  
của mình ra thế nào?

Nếu cần theo Mandat 2 500,  
trẻ em dưới 12 tuổi thì phải trả  
tiền. Ai không nhớ ngày giờ kỳ  
thì gởi đến 10 2 bản tay hoặc  
chữ ký, cũng cho biết tên họ và  
chỗ ở chắc chắn.

Nota. - Nếu viên cũng có làm  
đầy bằng cách làm thủ tục  
gởi-đơn-cho người trong số và  
Tài-học. Hỏi đầu lễ như ở theo  
thứ 2 ở thành phố trả lại.

### Grands Magasins Charner

ĐỒ RƯỚC LÈ BAO ĐỒNG...  
NHƯNG QUÀ TẶNG...

Cuộc chung dọn dẹp dù  
Đồ dùng rước lễ bao đồng

Mua từ 6\$

Sẽ được lãnh thưởng tượng ảnh thiệt đẹp  
chạy chỉ đủ kiểu khăn xanh hay bằng bạc

Hỏi: Tại hãng cuốn giá bằng riêng về  
đồ rước lễ bao đồng

### HỒ LAO

Chớ nên thấy họ thường mà  
không lo điều trị, nếu để lâu sẽ  
thành ra hồ lao.

Phải trị lập tức khi mới bắt  
bắt đầu: PULMOGENINE,  
bên bên làm ngay. Mặt nước  
cạnh với một chút nước trà,  
sẽ uống hiệu nghiệm. Đã thử  
đúng họ và họ phải.

PULMOGENINE là một thỏi  
thuốc trị bệnh ho rất thần hiệu.  
Nhi người bình nhạo đã dùng  
thuốc PULMOGENINE rồi thì sẽ  
chữ sự hiệu nghiệm của nó.  
PULMOGENINE VE LON GÁ 1 550

Có bán khắp nhà thuốc tây  
CẢ ĐÓI - Pharmacie Centrale  
4, RUE 186 & 201, Rue Catinat,  
SAIGON.

Vô-Hiệp

### Nữ-hiệp Hồng-nương-Tử

Địch - giá: SONG-BINH

HỒI THƯ MƯỜI HAI

Kể qui-ước, Hưng-đó giải  
phạm  
Đẹp phong - ba, Hiệp - nữ  
kiến người.

(TTPH/theo)

Vậy thì bọn ta sung chực  
Công-sai giải phạm, trong  
tay đã cả trăm lượng  
bạc, của Hồng-nương-Tử  
rồi, ngày nay lại tiếp mười

lượng vàng của Lưu - đại-  
nhơn. Nếu đổi ra cũng có  
năm sáu trăm lượng bạc,  
bữa trước đây lại có số bạc  
hai chục lượng của Trần,  
Địch-Đại - nhơn tặng cho  
nữa, trước sau tính có một  
cùng lượng bạc - có dư rồi,  
còn họ Ngụy biếu bọn ta  
được lãnh thưởng hai trăm  
lượng bạc: số bạc hai trăm

của họ Ngụy đã it, mà bọn  
ta chưa được lãnh vào tay,  
còn số bạc trên một ngàn  
đồng kê trên kia, họ - ta đã có  
trong tay rồi đó, đây chỉ chờ  
hỏi mà nói, thế là bọn ta  
báo họ Lưu-đại-nhơn có lợi  
phần nhiều, hưởng chỉ  
Hồng-nương-Tử là Đại-  
hiệp trừ danh, bọn ta phải  
coi chừng cây dao của nàng  
đã gờ tới đó... Bình-An  
và Cam - Kiệt thường nghị  
với nhau như vậy, nên chú  
y hỏi họ Tôn-Hán cho em;  
chàng những bọn Bình-an  
vì số bạc ngàn đã có trong  
tay, cũng vì cả sự ợy đạo  
của Hồng-nương-Tử vậy;

Đương khi Tôn-hán đang  
rượu, Bình-An và Cam-Kiệt  
hỏi tiếp đương bên, Tôn-hán  
bên khuyển liêu buồn  
Bình-An rằng: Lối vi ngoài  
đình rượu chung vui, đứng  
ngồi ngoài v cò gì khác;

Cam - Kiệt để lời khiếm  
nhượng mà nói rằng: Đại-  
nhơn nói vậy cam-ôn, nhưng  
chúng tôi không dám thất  
lệ với Đại-nhơn như vậy;  
Tôn-Hán nói: nhự vi  
khiếm nhượng quá đáng,  
tôi không bằng lòng chút  
nào, nay tôi là phạm quan,  
nhị vi là công-sai giải phạm,  
lấy biện trong mà nói, nhự  
vi còn cần chấp giải-cấp

làm chi, đi đây bọn ta đồng  
hành dọc đường, lẽ tất  
nhiên phải ăn chung ngũ  
chạ với nhau tươi được,  
nếu nhự vi khiếm nhượng  
như thế, tôi chẳng vui lòng  
đứng rượu một mình; bọn  
Cam-Kiệt nghe nói đến đây,  
không thể nào từ chối  
được, bọn kia bên xin lời  
với Tôn-Hán một tiếng, rồi  
ngồi đồng bên uống rượu  
với Tôn-Hán tươi tươi.

Ba người dầm chen chút  
lẩu, bỗng nghe phía ngoài  
có tiếng huyền nào, Cam-  
Kiệt động tay nghe rõ, cò  
một người tiếng nói như  
chuông; Cam-Kiệt lên kêu

Gia-nhơn hỏi rằng: người  
nào tới đây, nghe tiếng nói  
là vậy?

Gia-nhơn thưa lại rằng:  
có tên xa-phu là Giả-nhĩ đi  
rời, ở bên gác đầu mà đáp  
lại rằng: có... có... có... xa-  
phu kêu tên là Giả-nhĩ, tôi  
xỉn kêu nó đem xe tới đây,  
xin nhự vi truyền biếu Gia-  
nhơn, cho phép xa-phu  
đem xe vào trong cửa; theo  
nhứ lời Tôn-Hán đã nói,  
Bình-An khiến Gia-nhơn  
kêu xa-phu đem xe vào cửa  
phía trong;

(Còn nữa)

